



ALMA MATER STUDIORUM | STAFF RETTORE  
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA | E DIRETTORE GENERALE

**SERVIZI DI TRADUZIONE DALLA LINGUA ITALIANA ALLA LINGUA INGLESE, DALLA LINGUA INGLESE ALLA LINGUA ITALIANA E DI REVISIONE DI TESTI IN LINGUA INGLESE DI VARIE PARTI DEL PORTALE DI ATENEO E DI ALTRA DOCUMENTAZIONE ISTITUZIONALE, INFORMATIVA E AMMINISTRATIVA DELL'ALMA MATER STUDIORUM – UNIVERSITÀ DI BOLOGNA- CIG: B4C679123E DETERMINA A CONTRARRE**

**IL DIRIGENTE**

- Accertata** la necessità di procedere all'acquisizione di servizi di traduzione dalla lingua italiana alla lingua inglese, dalla lingua inglese alla lingua italiana e di revisione di tesi in lingua inglese di testi di qualunque forma, caratteristica e dimensione, di varie parti del Portale di Ateneo e di ogni altra documentazione istituzionale, informativa e amministrativa dell'Alma Mater Studiorum – Università di Bologna per le esigenze collegate alle attività istituzionali e di ricerca.;
- Richiamato** il decreto del Dirigente dell'Area Appalti e Approvvigionamenti dott.ssa Paola Mandelli, Rep. n. 7060/2024 Prot. n. 381075 del 1/12/2024, con cui sono stati individuati rispettivamente quale Responsabile Unico del Progetto (di seguito RUP) la dott.ssa Simona Nardini e la dott.ssa Elena Consolini quale referente tecnico;
- Considerato** che il servizio di traduzione e revisione è funzionale alle attività di ricerca e didattica svolte dall'Ateneo, come dettagliatamente descritto nella relazione del RUP;
- Visto** l'articolo 1, commi 449, 450 e 452, della legge 27 dicembre 2006, n. 296 relativamente all'obbligatorietà dell'utilizzo degli strumenti di e-procurement;
- Considerata** l'indagine di mercato condotta dal Rup mediante richieste di preventivo a n.5 imprese e la conseguente proposta di procedere in affidamento diretto mediante trattativa diretta mepa ai sensi dell'art. 50 c.1, lett.b del D.Lgs. 36/2023 nei confronti dell'operatore economico Arkadia Translations srl, per il suo profilo internazionale, la solida organizzazione interna, la presenza di Project Manager dedicati con backup, oltre ad un'ampia esperienza collaborativa con Università;
- Considerato** che l'operatore economico è in possesso di esperienze pregresse idonee all'esecuzione delle prestazioni contrattuali;
- Considerato** il valore massimo complessivo offerto pari ad euro 139.000 IVA esclusa e valutata la congruità dei prezzi offerti a parola rispetto alle caratteristiche del servizio oggetto d'acquisto;
- Considerato** il possesso dei requisiti di ordine generale e speciale di cui agli artt. 94-98 e 100, co. 3 del D. Lgs. 36/2023 per la stipula dei contratti con le Amministrazioni Pubbliche;



- Valutato** che si tratta di servizio di natura intellettuale;
- Accertata** la copertura finanziaria pari ad euro 139000 più iva al 22% sul budget UA- SSRD voce co.an 02.08.08.11.01- Servizi di traduzione e interpretariato, Progetto SRDG\_FONDI\_VARI\_SRDG\_MR\_E\_DG- obiettivo operativo:0.51;
- Vista** la delibera ANAC n. 610 del 19 dicembre 2023 che prevede a carico delle Stazioni Appaltanti il pagamento di un contributo, in favore dell’Autorità, quantificato in euro 35,00 per le procedure di importo fino a euro 150.000,00 e la relativa copertura finanziaria sul budget voce co.an CA.EC.05.01.04 - Imposte e tasse, UA-APAP - obiettivo 0.51;
- Visto** il D.Lgs. 36/2023;
- Richiamato** l’art. 36 dello Statuto di Ateneo;
- Richiamato** il provvedimento del Direttore Generale Rep. n. 8054/2022 prot. 0387024 del 15.12.2022 di conferimento dell’incarico di Dirigente dell’Area Appalti e Approvvigionamenti – APAP, alla dott.ssa Paola Mandelli;
- Richiamata** la delibera del Consiglio di Amministrazione del 29/3/2022 Prot. n. 265/2022 relativa alla prima fase di riassetto delle competenze tra alcune aree dirigenziali dell’Amministrazione generale a seguito della quale l’Area Appalti e Approvvigionamenti ha assunto il ruolo di service globale a favore dell’Area SSRD- Staff Rettore e Direttore Generale;

### DISPONE

- Art. 1 - di autorizzare l’affidamento diretto ai sensi dell’art. 50, c. 1 lett. b) del D.Lgs. 36/2023 tramite trattativa diretta Mepa all’operatore economico Arkadia Translations srl del servizio di traduzioni e revisione per il prezzo di euro 139.000,00 al netto di IVA;
- Art. 2 - di approvare le condizioni particolari di contratto, come da testo allegato;
- Art. 3 - di approvare la Relazione RUP allegata;
- Art. 4 - di delegare la dott.ssa Simona Nardini in servizio presso APAP - Responsabile del Settore Acquisti e supporto alla razionalizzazione degli approvvigionamenti di beni e servizi. alla firma del contratto;
- Art. 5 - la spesa, pari ad euro 169580 iva compresa, trova copertura sul budget UA-SSRD voce co.an 02.08.08.11.01- Servizi di traduzione e interpretariato, Progetto SRDG\_FONDI\_VARI\_SRDG\_MR\_E\_DG - obiettivo operativo: 0.51.

LA DIRIGENTE  
Paola Mandelli  
(f.to digitalmente)



ALMA MATER STUDIORUM | STAFF RETTORE  
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA | E DIRETTORE GENERALE

Allegato 1. Schema delle condizioni particolari di contratto.

Allegato 2- Relazione tecnica RUP

Avverso il presente provvedimento è possibile proporre ricorso, entro 30 giorni, al Tribunale Amministrativo Regionale per l'Emilia Romagna, sede di Bologna.